

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 33:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I oczyszcze ich z wszelkiej ich winy, którą zgrzeszyli przeciwko Mnie i odstąpili ode Mnie.* I przebaczę wszystkie ich winy, przez które grzeszyli przeciwko Mnie i przez które zbuntowali się** przeciwko Mnie. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I oczyszcze ich z całej ich winy. Bo zgrzeszyli przeciwko Mnie. Odstąpili ode Mnie. Przebaczę im wszystkie przewinienia, ich grzech i ich bunt wobec Mnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oczyszcze ich z wszelkiej nieprawości, którą zgrzeszyli <i>przeciwko</i> mnie, i przebaczę im wszystkie winy, jakimi zgrzeszyli przeciwko mnie i jakimi wykroczyli przeciwko mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I oczyszcze ich od wszelkiej nieprawości ich, którą zgrzeszyli przeciwko mnie, i przepuszcze wszystkim złościom ich, którymi zgrzeszyli przeciwko mnie, i którymi wystąpili przeciwko mnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I oczyścię je od wszelkiej nieprawości ich, którą grzeszyli przeciwko mnie, a zlituję się nad wszemi nieprawościami ich, którymi przeciwko mnie wystąpili i wzgardzili mną.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oczyszcze ich ze wszystkich grzechów, jakimi wykroczyli przeciw Mnie, i odpuszcze wszystkie ich występki, którymi zgrzeszyli przeciw Mnie i wypowiedzieli mi posłuszeństwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I oczyszcze ich z wszelkiej ich winy, którą zgrzeszyli przeciwko mnie i odstąpili ode mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oczyszcze ich ze wszystkich win, którymi zgrzeszyli przeciwko Mnie. Przebaczę im wszystkie przestępstwa, którymi zgrzeszyli przeciwko Mnie i którymi wypowiedzieli Mi posłuszeństwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wybaczę im wszelkie grzechy, które popełnili przeciwko Mnie. Odpuszcze im wszystkie przewinienia, których się dopuścili wobec Mnie, gdy byli Mi niewierni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oczyszcze ich z wszelkich występków, jakimi przeciwko mnie zgrzeszyli, i odpuszcze im wszystkie ich winy, którymi przeciwko mnie zgrzeszyli i którymi sprzeniewierzyli się mi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І очищу їх від усіх їхніх неправедностей, якими вони згрішили проти Мене, і не згадаю їхніх гріхів, якими вони згрішили проти Мене і відступили від Мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oczyszcze ich ze wszystkich ich win, którymi zgrzeszyli względem Mnie oraz odpuszcze im wszystkie wykroczenia, którymi zgrzeszyli i którymi się Mnie sprzeniewierzyli.

¹⁾ <x>300 32:38-39</x>

²⁾ zbuntowali się przeciwko Mnie, כָּשָׁנוּ בִּי, lub: wykroczyli przeciwko Mnie.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I oczyszczę ich z całego ich przewinienia, którym zgrzeszyli przeciw mnie, i przebaczę wszystkie ich przewinienia, którymi zgrzeszyli przeciwko mnie i którymi wystąpili przeciw mnie.
---------	---------------------	------------------------	--